

# OMPI



SCIT/ITPWG/2/5  
ORIGINAL: Inglés  
FECHA: 17 de diciembre de 2002

S

ORGANIZACIÓN MUNDIAL DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL  
GINEBRA

## COMITÉ PERMANENTE DE TECNOLOGÍAS DE LA INFORMACIÓN

### GRUPO DE TRABAJOS SOBRE REPROYECTOS DE TECNOLOGÍAS DE LA INFORMACIÓN

Segunda reunión  
Ginebra, 3 a 5 de febrero de 2003

INFORMES SOBRE LA MARCA DEL PROYECTO CLAIMS

*preparado por la Secretaría*

#### Antecedentes del proyecto

1. El Sistema Automatizado de Información sobre Clasificaciones (CLAIMS) fue aprobado por el Grupo de Trabajos sobre Proyectos de Tecnologías de la Información (ITPWG) del SCIT en su primera reunión, celebrada en septiembre de 2001. El proyecto CLAIMS es un proyecto estrechamente relacionado con el progreso de la reforma de la Clasificación Internacional de Patentes (IPC), cuyo objetivo principal consiste en aumentar la posibilidad de efectuar búsquedas de información sobre patentes basándose en la utilización de la IPC reformada a un nivel avanzado.

2. El proyecto CLAIMS proporcionará enlaces con la Base de Datos Maestra de la Clasificación con proyección mundial que establecerán las Oficinas de la Cooperación Trilateral. El proyecto CLAIMS ofrecerá los instrumentos para la clasificación asistida por computadora (preclasificación y reclasificación) de documentos de patentes. Deberán crearse memorias de traducción para hacer posible la traducción del nivel avanzado de la IPC al francés, así como a otros idiomas oficiales, aunque no originales. Estos instrumentos tendrán

que tener un interfaz con el actual sistema IBIS (“IPC virtual”). Mediante instrumentos didácticos interactivos se comprenderá mejor la IPC reformada.

3. El anterior proyecto relacionado con la IPC, el proyecto IBIS, constituye la base de las actividades del proyecto CLAIMS (véanse los documentos SCIT/ITPWG/1/13 y PBC/3/3).
4. El presente documento contiene un informe sobre la marcha del Proyecto CLAIMS.

#### Situación general del proyecto

5. Por distintas razones, el proyecto ha sufrido algo de retrasos; sin embargo, se encuentra actualmente en funcionamiento y ha comenzado a producir resultados que superan las expectativas iniciales.

#### Reseña de los progresos logrados

6. Entre los principales logros cabe destacar:
  - a) la selección de tres empresas que suministran recursos para la codificación y tramitación de los datos para el proyecto;
  - b) en la esfera de la categorización automática, se definió el alcance final del proyecto; se pusieron a prueba programas de categorización, creando un primer conjunto específico de datos de capacitación y de prueba, con resultados prometedores;
  - c) en la esfera del apoyo a la traducción, se realizaron varias pruebas de memorias de traducción;
  - d) en cuanto a los instrumentos didácticos relativos a la IPC, el trabajo correspondiente finalizará en enero; se crearon modelos de capacitación que se almacenaron en una base de datos relacional; y
  - e) con respecto al apoyo a la reforma de la IPC, se lograron nuevos avances en la conversión del lenguaje XML de los Índices de Palabras Clave en distintos idiomas, y también en la integración de las fórmulas químicas ilustrativas en una fuente única. Se elaboró la interfaz de entrada de datos para las definiciones.

#### Etapas/tareas del proyecto planificadas y realizadas (durante los últimos tres meses)

7. En lo relativo a la codificación y tramitación de los datos, se ha establecido y aplicado la metodología correspondiente, basada en la metodología de desarrollo rápido de aplicaciones, adaptada al entorno de la OMPI. La programación comenzó el 1 de octubre de 2002.
8. En la esfera de la categorización automática, se completó un estudio sobre el estado de la técnica de la categorización automática de los documentos de patente, que se publicó en Internet para la comunidad interesada en la reforma de la IPC; se definió el alcance del proyecto, así como los patrocinadores; se produjo una versión “alfa” del material de

capacitación y de prueba de la IPC que utilice los datos de PCTi2 C (el archivo de texto completo de las solicitudes PCT); se probaron dos programas de categorización, que se pusieron nuevamente en funcionamiento con los datos de preclasificación de la OEP, con resultados prometedores.

9. En el ámbito de la po y o al traducción, se demostró la utilidad de las memorias de traducción gracias a varias pruebas realizadas a tal efecto.

10. En lo relativo a los instrumentos didácticos aplicables a la IPC, se crearon varios modelos de capacitación, que se almacenaron en una base de datos relacional que permite su recuperación y utilización en línea, así como su exportación para utilizarlos fuera de línea.

11. En la esfera de apoyo a la reforma de la IPC, el Índice de Palabras Clave convertido al lenguaje XML se integró en IBIS; el índice oficial de palabras clave en alemán se convirtió al lenguaje XML; las fórmulas químicas ilustrativas se consolidaron en una fuente única; se elaboró la interfaz de entrada de datos para las definiciones.

#### Etapas/tareas del proyecto previstas para el próximo período (tres meses)

12. Para los próximos tres meses se prevé la realización de las tareas siguientes:

a) la producción del paquete de instrumentos didácticos relativos a la IPC comenzará en febrero;

b) los datos surgidos de la segunda revisión, que se recibieron recientemente, se incorporarán en el sistema en enero; y

c) se prevé que hacia finales de febrero de 2003, se completarán las pruebas externas de la versión alfa de la IPC (capacitación y prueba), y que hacia finales de marzo de 2003, se terminará la elaboración de una versión beta y se presentarán los resultados de las pruebas.

#### Cuestiones clave

13. No cabe mencionar ninguna cuestión especial.

*14. Se invita a ITPWG a tomar nota del contenido del presente documento y a formular comentarios al respecto.*

[Fin del documento]